

MINISTERE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

**DIRECTION DE L'ARCHITECTURE ET DU PATRIMOINE
SOUS-DIRECTION DES MONUMENTS HISTORIQUES**

ACADÉMIE DE FRANCE A ROME

VILLA MÉDICIS

**Viale Trinità dei Monti N° 1
00187 ROME**

OPÉRATION

**AMÉNAGEMENT DE L'APPARTEMENT DE DIRECTION DANS LE PAVILLON SAN VITTORIO
*RISTRUTTURAZIONE DELL' APPARTAMENTO DELLA DIREZIONE NEL PADIGLIONE SAN VITTORIO***

**CAHIER DES CLAUSES TECHNIQUES PARTICULIERES
CAPITOLATO TECNICO
C.C.T.P.**

**LOT UNIQUE – MACONNERIE – MENUISERIE - PEINTURE
*LOTTO MURATURA-FALEGNAMERIA-PITTURA***

Paris, Mai 2020
Parigi, Maggio 2020

AGENCE Pierre-Antoine GATIER
Architecte en Chef des Monuments Historiques
30 Rue Gynemer
75006 PARIS - FRANCE
Tél : +33. (0)1.40.46.88.66

SOMMAIRE

CHAPITRE I - GÉNÉRALITÉS	1
1.1 DÉFINITION DE L'OPÉRATION	1
1.2 DOCUMENTS DE RÉFÉRENCES TECHNIQUES	1
1.3 EXÉCUTION DES OUVRAGES	1
1.4 ORGANISATION DU CHANTIER	2
1.4.1 ZONE DE CANTONNEMENT DU PERSONNEL	3
1.4.2 ZONE DE STOCKAGE DES MATÉRIELS ET DES MATÉRIAUX	3
1.4.3 ETAT DES LIEUX	3
1.5 BRANCHEMENTS PROVISOIRES	3
1.6 PROPRIÉTÉ DU CHANTIER	4
1.7 CONNAISSANCES DES LIEUX ET DES CONDITIONS DE TRAVAIL	4
1.8 DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE DOMAINE	5
DE LA VILLA MÉDICIS	5
1.9 GARDIENNAGE	6
1.11 ECHANTILLONS - MODÈLES	6
1.12 COMPATIBILITÉ DES MATÉRIAUX ENTRE EUX	7
1.13 NATURE DES MATÉRIAUX	8
1.14 PERMIS DE FEU	8
CHAPITRE II - PRESCRIPTIONS TECHNIQUES PARTICULIÈRES	10
2.1 RÈGLEMENTS ET NORMES	10
2.2 OBSERVATIONS	10
2.3 RESPONSABILITÉ DE L'ENTREPRENEUR	10
2.4 CONDITIONS D'EMPLOI DES MATÉRIAUX NON NORMALISÉS	11
3.1 DÉFINITION DES OUVRAGES	12
3.2 INSTALLATIONS DE CHANTIER	13
3.3 BRANCHEMENTS PROVISOIRES	13
3.4 ÉCHAFAUDAGES - PROTECTIONS	13
3.4.1 ECHAFAUDAGES	13
3.4.2 PANNEAU DE CHANTIER	14
3.4.3 PROTECTIONS INTÉRIEURES	14
3.4.4 PROTECTIONS DE SOL	14
3.5 TRAVAUX PRÉLIMINAIRES	15
3.6 DÉPOSES - DÉMOLITIONS	15
3.6.1 DÉMOLITION DE CLOISONS	15
3.6.2 RÉOUVERTURE DU PASSAGE CONDAMNÉ	15
3.6.3 DÉPOSE DES APPAREILS SANITAIRES ET DE L'ANCIENNE CUISINE	15
3.6.4 DÉMOLITION DU CARRELAGE MURAL	16
3.6.5 DÉMOLITION DU CARRELAGE DE SOL	16
3.7 RESTAURATION DES SOLS	16
3.7.1 RÉVISION DES SOLS EXISTANTS DALLES « CEMENTINE »	16
3.7.2 CARRELAGE FAÏENCE – MOTIFS À CARREAUX – 50 X 50 MM	17
3.7.3 ÉTANCHÉITÉ SOUS CARRELAGE	18
3.7.4 BANDE DE SEUIL / MARCHE EN TRAVERTIN	18

3.8	RESTAURATION DES PAREMENTS VERTICAUX	18
3.8.1	RÉFECTION DE L'ENDUIT DANS LES ZONES ATTAQUÉES PAR LES REMONTÉES CAPILLAIRES	18
3.8.2	PEINTURE DES PAREMENTS VERTICAUX	19
	<i>FINITURA DELLE PARETI E DEI SOFFITTI</i>	19
3.8.3	CARRELAGE VERTICAL DANS LES PIÈCES HUMIDES	20
3.8.4	ÉTANCHÉITÉ SOUS CARRELAGE MURAL	20
3.9	PLAFONDS	21
3.9.1	FAUX-PLAFONDS	21
3.9.2	ISOLATION THERMIQUE SOUS RAMPANTS	21
3.9.3	PEINTURE DES PLAFONDS	22
3.10	MENUISERIES BOIS	23
3.10.1	INTÉGRATION DE CHÂSSIS VITRÉ SUR IMPOSTE	23
3.10.2	RÉVISION DES MENUISERIES EXTÉRIEURES	23
3.10.3	REVISION DES MENUISERIES INTERIEURES ET PORTE PP0.01 NEUVE	23
3.10.4	PEINTURE DES BOISERIES	24
3.10.5	FOURNITURE ET POSE DE RIDEAUX	25
3.10.6	AMÉNAGEMENT DE CUISINE AU REZ-DE-CHAUSSÉE	25
3.11	APPAREILS SANITAIRES ET ROBINETTERIE	26
3.11.1	MEUBLE SOUS LAVABO	26
3.11.2	PLAN EN TRAVERTIN	27
3.11.3	WC	27
3.11.4	VASQUES	27
3.11.5	MIROIRS	28
3.11.6	ACCESSOIRES SANITAIRES	28
3.11.7	RECEVEUR DE DOUCHE ET PARE DOUCHE	29
3.11.8	BAIGNOIRE (OPTION N° 3)	29
	<i>VASCA (OPZIONE 3)</i>	29
3.12	TRAVAUX D'ACCOMPAGNEMENT A LA DEMANDE DES LOTS TECHNIQUES	30
3.12.1	TRAVAUX DE MAÇONNERIE POUR LES LOTS TECHNIQUES	30
3.12.2	ENCOFFREMENTS DES VENTIL-CONVECTEURS	31
3.12.3	COFFRAGE HORIZONTAL EN PLAFOND	31
3.13	TRAVAUX A L'EXTERIEUR DU PAVILLON SAN VITTORIO	31
3.13.1	RESTAURATION DES BALCONS	31
3.14	DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE	31
3.15	DOSSIER DES OUVRAGES EXECUTES	32
3.16	FRAIS RELATIFS A LA SÉCURITÉ	33
	CHAPITRE IV - NOTE FINALE	34

CHAPITRE I - GÉNÉRALITÉS GENERALITA

1.1 DÉFINITION DE L'OPÉRATION DEFINIZIONE DELL'OPERAZIONE

Les travaux envisagés concernent :
I lavori previsti riguardano:

*L'aménagement de l'appartement de direction dans le pavillon san Vittorio
Progetto del appartamento di direzione nel padiglione San Vittorio*

VILLA MÉDICIS à ROME - Viale Trinità dei Monti.

Les travaux nécessaires à cette restauration intéressent le corps d'état suivant :
I lavori necessari a questa ristrutturazione interessano le maestranze seguenti

- Lot unique – Maçonnerie-menuiserie-peinture
Lotto unico – Muratura- falegnameria-pittura

Les travaux seront réalisés en une phase.
I lavori saranno realizzati in una fase.

1.2 DOCUMENTS DE RÉFÉRENCES TECHNIQUES DOCUMENTI TECNICI

Les matériaux utilisés et les conditions de leur mise en œuvre devront être conformes aux prescriptions techniques, aux règles de l'art, et aux technologies des surintendances des Monuments Historiques (Architecturales et Archéologiques).

I materiali utilizzati e le condizioni della loro messa in opera dovranno essere conformi alle prescrizioni tecniche, a regola d'arte e alle tecnologie delle soprintendenze dei Monumenti Storici (Architettonici e Archeologici)

*Ainsi que :
Come anche*

- Aux diverses recommandations professionnelles relatives à chaque corps d'état.
- Aux divers Décrets et Arrêtés en vigueur.
- Aux réglementations applicables aux établissements recevant du public.
- *alle diverse raccomandazioni professionali riguardante la categoria di opera*
- *Ai diversi Decreti e leggi in vigore*
- *ai regolamenti applicabili agli edifici ricevendo il pubblico*

1.3 EXÉCUTION DES OUVRAGES ESECUZIONE DELLE OPERE

Les descriptions qui suivent, au chapitre DESCRIPTION DES OUVRAGES ont pour but de renseigner l'entrepreneur sur la nature des travaux à effectuer, sur leur importance, leurs dimensions, et leurs emplacements. Mais il convient de signaler que cette description n'a pas un caractère limitatif, et que l'entrepreneur devra exécuter comme étant compris dans son prix, sans exception, ni réserve, tous les travaux de sa profession, et qui sont indispensables pour l'achèvement complet des travaux.

Le descrizioni che seguono, al capitolo DESCRIZIONE DELLE OPERE hanno per scopo di informare l'impresa sulla natura dei lavori da realizzare, sulla loro importanza, le loro dimensioni e il loro posto. Ma è importante segnalare che questa descrizione non ha un carattere limitativo e che l'impresa dovrà realizzare come facente parte del suo prezzo, senza eccezione, ne riserva, tutti i lavori della sua professione che sono indispensabili per il completamento delle opere.

L'attention des entreprises est attirée sur la qualité exigée pour cette réfection.
L'impresa dovrà portare un'attenzione particolare sulla qualità richiesta per questo ripristino

L'entrepreneur devra par sa compétence en travaux des Monuments Historiques, compléter par son expérience professionnelle les indications données par les plans et le présent Cahier des Clauses Techniques Particulières.

L'impresa dovrà con le sue competenze nei lavori per i Monumenti Storici, completare con la sua esperienza professionale le indicazioni date con le piante e il presente Capitolato delle Clause Tecniche particolari.

Aucun supplément ne pourra être accordé pour des compléments qui ne seraient que des obligations résultant des règles de l'Art et l'Architecte en Chef sera toujours en droit de refuser les ouvrages qui n'auraient pas la perfection voulue, en référence aux exigences de la Surintendance architecturale de ROME.

Nessun supplemento potrà essere accettato per dei lavori supplementari che sarebbero necessari per ottenere lavori a regole d'arte. " L'Architecte en Chef des Monuments Historiques" sarà sempre autorizzato di rifiutare delle opere che non risponderebbero alla perfezione voluta, riguardante le esigenze della soprintendenza architettonica di Roma.

Afin d'éviter toute contestation en cours de chantier, il est rappelé que les entreprises devront effectuer **une visite approfondie pour reconnaître les lieux**, la nature et l'importance des travaux à réaliser.

Per evitare qualsiasi contestazione in corso d'opera, si ricorda che le imprese dovranno effettuare una visita accurata per conoscere i luoghi, la natura e l'importanza dei lavori da realizzare.

1.4

ORGANISATION DU CHANTIER ORGANIZZAZIONE COLLETTIVA DEL CANTIERE

La présente opération n'est pas soumise à l'obligation d'une coordination en matière de sécurité et de protection de la santé.

La presenta operazione non è soggetta all'obbligo di una coordinazione per la sicurezza e per la salute

L'entrepreneur du présent lot assurera l'organisation du chantier conformément au C.C.A. et soumettra à l'Architecte en Chef son plan d'organisation.

L'impresa de presente lotto avrà a carico l'organizzazione del cantiere conformemente al CCA e sottoporre alla DL

Aucun dépôt de matériel ou matériaux ne sera toléré en dehors des zones mises à disposition.
Nessun deposito di materiali o attrezzatura sarà autorizzato fuori la zona di cantiere

L'attention des concurrents est attirée sur les conditions particulières d'exécution des travaux.
I candidati dovranno portare un'attenzione particolare sull'esecuzione dei lavori

Il est rappelé qu'un minimum de perturbation devra être apporté au fonctionnement des services intérieurs de la Villa, aussi toutes les entreprises devront prendre toutes les dispositions qu'elles jugeront nécessaires afin de réduire au minimum les inconvénients provenant de cette opération.

Si ricorda che il fastidio arrecato al funzionamento della Villa Medici dovrà essere minimo, le imprese dovranno prendere le disposizioni necessarie al fine di ridurre al minimo il fastidio proveniente da questa operazione.

L'entrepreneur devra prévoir dans son offre ses propres moyens de levage, les échafaudages et agrès nécessaires, déchargements, manutentions et stockage de ses matériaux et matériels ainsi que le gardiennage, les protections nécessaires et tous les nettoyages.

L'impresa dovrà prevedere nella sua offerta i suoi propri mezzi per alzare i materiali e i ponteggi opere provvisionali necessari, trasporto, manutenzione e stoccaggio dei materiali e attrezzature e anche guardania e le protezioni necessarie e tutte le pulizie

1.4.1 Zone de cantonnement du personnel **Area per il personale**

La zone de cantonnement du personnel se situera dans la cour du pavillon San Vittorio
La zona dell'area di cantiere per il personale sarà situata nel cortile del padiglione san Vittorio

Des baraques de chantier à usage de vestiaires, sanitaires, réfectoires, aménagées et équipées seront mises en place par le présent lot.

Le baracche del cantiere per lo spogliatoio, sanitari, refettorio, arredati con accessori saranno montate dal lotto 1 per l'insieme del personale che interviene su questa operazione

1.4.2 Zone de stockage des matériels et des matériaux **Area di stoccaggio dei materiali e attrezzatura**

La zone de stockage se situera dans la cour du pavillon san vittorio.
La zona di deposito dei materiali sarà situata nel cortile del padiglione san vittorio

Les baraques ou les magasins sont à la charge de l'entreprise.
Le baracche si cantiere sono a carico della ditta

1.4.3 Etat des lieux **Stato dei luoghi**

Un constat de l'environnement à l'extérieur, à l'intérieur du bâtiment ainsi que pour les allées et jardins sera dressé avant le début des travaux.

Uno stato dei luoghi dell'ambiente all'esterno, all'interno del fabbricato, di viali e giardini sarà fatto prima l'inizio dei lavori

Les frais de constat sont à la charge du présent lot et comprendra le rapport et un dossier photographique en 2 exemplaires.

Le spese del dossier fatto in 2 esemplari con fotografie sarà a carico del presente lotto

En cas de dégâts des zones non concernées par les travaux, la restauration ou la remise en état sera à la charge de l'entreprise.

In caso di danni delle zone interessate dai lavori, il restauro o il ripristino sarà a carica dall'impresa interessata

1.5 BRANCHEMENTS PROVISOIRES **ALLACCIO PROVVISORIO**

Seuls les branchements nécessaires aux travaux seront établis en accord avec l'Architecte en Chef, et devront permettre le comptage des consommations eau, électricité, etc ...

Solo gli allacci necessari ai lavori saranno stabiliti in accordo con " l'Architecte en Chef des Monuments Historiques" e dovranno permettere il consumo di acqua, elettricità, ect...

Tous les frais en résultant seront à la charge de l'attributaire de chaque lot.
Tutte le spese derivanti saranno a carico di ogni lotto

Ils seront réalisés, soit par les entreprises adjudicataires des travaux, soit par les entreprises qui assurent l'entretien de la Villa Médicis.
Saranno realizzati sia dalle imprese titolari dei lavori sia da imprese che assumono la manutenzione della Villa Medici

1.6 PROPRETÉ DU CHANTIER **PULIZIA DEL CANTIERE**

L'entrepreneur est responsable de la propreté et de l'ordre devant régner sur l'ensemble du chantier.
L'impresa sarà responsabile della pulitura e dell'ordine sul cantiere.

Il devra débarrasser le chantier de tous les déchets et matériaux inflammables, gravois, etc... au fur et à mesure de leur production, quelle que soit leur origine, et les enlever aux décharges publiques.
Dovrà sgombrare dal cantiere tutti i rifiuti e materiali infiammabili, ect...man a mano della loro produzione, qualunque sia la loro provenienza e portarli alla discarica pubblica.

L'ensemble du chantier et tous les emplacements où les entrepreneurs auront été autorisés à circuler ou à déposer ses matériaux, seront nettoyés chaque semaine dès le début de la dernière journée ouvrable.
La totalità del cantiere e tutti gli spazi i cui l'impresa è autorizzata a circolare o a depositare i materiali, saranno puliti ogni settimana all'inizio dell'ultima giornata lavorativa.

L'entrepreneur devra exécuter, en complément des nettoyages prévus ci-dessus, tous ceux demandés soit par l'Architecte en Chef, soit par le Service des Travaux et Bâtiment Français en Italie.
L'impresa dovrà eseguire, in più della pulizia prevista sopra, tutte quelle richieste sia dall'Architecte en Chef sia dall'Accademia di Francia a Roma.

**Ces nettoyages seront impérativement compris dans le prix soumissionné.
Queste pulizie saranno comprese nel prezzo dell'offerta**

1.7 CONNAISSANCES DES LIEUX ET DES CONDITIONS DE TRAVAIL **CONOSCENZE DEI LUOGHI E DELLE CONDIZIONI DI LAVORO**

Chaque entrepreneur est réputé avoir pris connaissance :
L'impresa dichiara di avere preso visione:

- de la nature et de l'emplacement des travaux,
- della natura e dell'ubicazione dei lavori
- des conditions générales, locales et particulières, ainsi que celles relatives à l'approvisionnement et au stockage des matériaux
- Delle condizioni generali, locali e particolari come quelle relative al rifornimento e il deposito dei materiali
- aux disponibilités en eau et en énergie électrique
- alla disponibilità in acqua e in energia elettrica

- aux caractéristiques de l'équipement et des installations nécessaires au début et pendant l'exécution des travaux

- Alle caratteristiche dell'equipaggiamento e delle installazioni all'inizio e durante i lavori.

- et à tous autres éléments pour lesquels des informations peuvent être raisonnablement obtenues, et qui pourraient en quelque manière, influencer sur les travaux et sur les prix de ceux-ci.

- e a tutti altri elementi per le quale delle informazioni possono essere ragionevolmente ottenute, e che potrebbero in qualche modo influire sui lavori e sui loro prezzi

Les conséquences des erreurs ou carences des entrepreneurs dans la réunion des renseignements précédents ne pourront que demeurer à leur charge (notamment les problèmes relatifs à la sécurité).

La conseguenza di errori o lacune da parte degli imprenditori circa i punti sopra descritti sarà a carico loro (in particolare sui problemi relativi alla sicurezza)

1.8

DISPOSITIONS RELATIVES AUX TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE DOMAINE DE LA VILLA MÉDICIS

DISPOSIZIONI RELATIVE AI LAVORI REALIZZATI NEL SITO DELL'ACCADEMIA DI FRANCIA

L'Entrepreneur tiendra compte des sujétions et difficultés de mise en œuvre, liées au fonctionnement des services et aux conditions impératives qui seront fixées.

L'impresa prenderà in considerazione le difficoltà di messa in opera legate al funzionamento della Villa e alle condizioni imperative che saranno fissate.

Il prendra à sa charge toutes les mesures qui lui seront indiquées conformément au C.C.A.

Prenderanno a loro carico tutte le misure che saranno indicate conformemente al C.C.A.

Il est bien précisé qu'aucune majoration sur les prix soumissionnés, ni aucune indemnité d'aucune sorte ne pourront être accordées :

È precisato che nessuna maggiorazione del prezzo dell'offerta né alcuna indennità saranno accettati

a) Pour les faux frais et pertes de temps occasionnés par les interruptions de travaux demandés par l'Architecte en Chef et ou le Service des Travaux de l'Académie de France.

a) per gli imprevisti e le perdite di tempo dovute a delle interruzioni dei lavori richieste dalla DL e il Servizio dei lavori dell'Accademia di Francia

b) Pour les limitations d'accès des véhicules de l'entreprise aux dates et heures imposées

b) per la limitazione d'accesso dei veicoli dell'impresa nelle date e orari imposti

c) Pour l'impossibilité ou les limitations imposées au stockage sur place exigeant l'évacuation immédiate des gravois au fur et à mesure de leur production, ainsi que la livraison des matériaux par petites parties, selon les besoins.

c) per l'impossibilità o la limitazione dei depositi dei materiali sul luogo imponendo di togliere nei più brevi termini i rifiuti man mano della loro produzione, come il rifornimento dei materiali in piccola quantità secondo i bisogni

d) Pour les restrictions d'horaires imposées à l'occasion des travaux bruyants ou susceptibles de créer une gêne à l'exploitation des services.

d) per la limitazione degli orari imposti all'occasione di lavori rumorosi o suscettibili di provocare un fastidio per gli Abitanti della Villa Medici.

e) Pour les interruptions de chantier imposées par les maîtrises d'ouvrage ou d'œuvre.

e) per le interruzioni di cantiere imposte dal Committente o dalla Direzione dei Lavori.

f) Pour la présentation générale du chantier, matériels, bâches et protections diverses, qui devront être en permanence d'une qualité irréprochable.

f) per la presentazione generale del cantiere, attrezzi, teli e protezioni varie che dovranno essere sempre di una qualità ineccepibile

L'Architecte en Chef pourra à tout moment exiger l'enlèvement ou le remplacement de tout élément défectueux ou détérioré, ou faire procéder à tous nettoyages aux frais exclusifs de l'entreprise.

La Direzione Lavori potrà in qualsiasi momento imporre la rimozione o la sostituzione di elementi difettosi o danneggiati, o di far procedere a qualsiasi pulizia a spesa esclusiva dell'impresa

1.9 GARDIENNAGE GUARDANIA

En aucun cas le Maître de l'Ouvrage ou l'Architecte en Chef ne pourront être tenus responsables des vols commis sur le chantier, et il appartient aux entrepreneurs d'en organiser la surveillance et la répression.

In nessuno caso il committente o la DL non potranno essere tenuti responsabile dei furti sul cantiere e è all'impresa di provvedere alla sorveglianza

1.10 PROTECTION DES OUVRAGES PROTEZIONE DELLE OPERE

Pendant la durée des travaux, l'entrepreneur devra prendre toutes dispositions utiles pour assurer la protection de ses ouvrages, appareils et installations diverses.

Durante i lavori l'impresa dovrà prendere tutte le disposizioni utili per assicurare la protezione di queste opere, apparecchi e installazioni varie.

Toutes les protections nécessaires aux ouvrages, appareils et installations diverses seront enlevées au moment de la mise en exploitation ou sur ordre de l'Architecte en Chef.

Tutte le protezioni necessarie alle opere apparecchi e installazioni varie saranno tolte al momento della messa in funzione e su ordine della DL

1.11 ECHANTILLONS - MODÈLES CAMPIONE - MODELLI

Tous les échantillons, modèles, maquettes demandées pour fixer les choix dans le cadre du CCTP devront être soumis à l'agrément de l'Architecte en Chef avant une date à fixer d'un commun accord et au cours d'un nombre limité de rendez-vous de chantier, de manière à éviter la dispersion des présentations.

Tutti campioni, modelli, plastici richiesti per fermare la scelta nell'ambito del CCTP dovranno essere sottoposti alla DL prima una data fissata da un accordo comune e per un numero limitati di riunione in modo da evitare la dispersione di presentazione

Le CCTP prévoit pour certains matériels, un échantillon de référence et autorise la fourniture de matériels qualifiés d'équivalent. Il est spécifié que l'appréciation d'équivalence des matériels présentés par l'entreprise, avec ceux de référence, appartient à l'Architecte en Chef et qu'en cas de divergence de vues avec l'entrepreneur en ce qui concerne cette équivalence, celui-ci sera tenu de fournir les matériels de référence.

Il CCTP prevede per certi materiali, un campione di riferimento e autorizza la fornitura di materiale qualificato di similare. È specificato che la valutazione di similitudine dei materiale presentati dall'impresa con quelli di riferimento appartiene alla DL e in caso di divergenza di parere con l'impresa, quest'ultima dovrà fornire i materiali di riferimento.

Les échantillons acceptés par l'Architecte en Chef seront groupés par panoplies et exposés dans un local spécialement affecté à cet effet. Ils serviront de point de comparaison avec la fourniture sur le chantier.

I campioni accettati dalla DL saranno raggruppati per gamme e esposti nei locali appositamente adibiti. Serviranno di elemento di paragone con la fornitura sul cantiere

L'entrepreneur aura à sa charge les frais de toute nature afférents :

L'impresa avrà a carico suo le spese riguardante tutte le cose interessate da questo capitolo

- aux épreuves et aux essais qui seront demandés pendant ou après l'exécution des travaux,
- alle prove e saggi che saranno richieste durante o dopo la realizzazione dei lavori

- à l'exécution des prototypes qui seront demandés pendant la période de préparation du chantier.

Alla realizzazione dei prototipi che saranno richiesti durante il periodo di preparazione del cantiere

1.12 COMPATIBILITÉ DES MATÉRIAUX ENTRE EUX COMPATIBILITA' DEI MATERIALI TRA DI LORO

Tous les produits et matériaux utilisés par l'entrepreneur devront être rigoureusement compatibles :

Tutti i prodotti ed i materiali utilizzati dall'imprenditore dovranno essere rigorosamente compatibili

- entre eux,
tra di loro

- avec les supports,
con i elementi esistenti su cui si lavora

et d'une façon générale, avec tous les matériaux avec lesquels ils seront susceptibles d'être en contact.

e in generale, con tutti i materiali con cui potrebbero entrare in contatto.

Au cas où l'Architecte en Chef aurait prescrit dans les documents d'appel d'offres, l'utilisation des matériaux incompatibles, l'entrepreneur devra obligatoirement le signaler à l'appui de son offre et proposera soit le changement des matériaux incriminés, soit les produits ou les accessoires permettant de remédier à ces désordres éventuels.

Nel caso in cui l'Architecte en Chef nel documento di appalto abbia prescritto l'utilizzo di materiali incompatibili, l'imprenditore dovrà obbligatoriamente segnalare il fatto a sostegno della sua offerta, proponendo sia la sostituzione dei materiali in questione che i prodotti o gli accessori che consentano di rimediare a questi eventuali irregolarità.

Ces derniers étant en tout état de cause compris dans l'offre de l'entreprise.

Questi ultimi restano in ogni caso compresi nell'offerta dell'impresa.

De même en cours de travaux, l'entrepreneur devra veiller à ce qu'aucun matériau mis en œuvre, ne crée des désordres chimiques ou physiques.

Analogamente, mentre i lavori sono in corso l'imprenditore dovrà controllare che nessuno dei materiali messi in opera crei problemi di carattere chimico o fisico.

Si tel était le cas, il devrait en informer l'Architecte en Chef.

Se questo dovesse verificarsi, l'imprenditore dovrà informare subito l'architetto-capo della cosa.

1.13 **NATURE DES MATÉRIAUX** **NATURA DEI MATERIALI**

La nature des matériaux mis en œuvre sera conforme :
La natura dei materiali da mettere in opera sarà conforme:

Aux prescriptions des Documents Techniques, Normes etc...
Alle prescrizioni previste nei Documenti Tecnici, nelle Normative ecc.

Aux prescriptions particulières du CCTP.
Alle prescrizioni particolari previste nel CCTP.

Aux échantillons systématiquement remis à l'Architecte en Chef.
Ai campioni sistematicamente consegnati all'architetto-capo.

- Aux agréments dont ils auront fait l'objet par un organisme agréé dans une période inférieure à cinq (5) ans avant leur mise en œuvre.
- *Al consenso da un organismo abilitato che sia inferiore a un periodo di 5 anni prima la messa in opera*

Les matériaux employés seront conformes aux échantillons acceptés par l'Architecte en Chef.
I materiali impiegati saranno conformi ai campioni accettati dall'architetto-capo.

L'emploi de matériels ou matériaux de qualité supérieure à celle demandée, ou décrits dans le C.C.T.P. ne donnera lieu à aucun supplément, à moins qu'il n'ait fait l'objet d'un ordre écrit de l'Architecte en Chef.

L'utilizzo di attrezzature o di materiali di qualità superiore a quella richiesta, o descritta nel CCTP, non darà luogo a nessun supplemento di prezzo, a meno che tale utilizzo non abbia costituito l'oggetto di un ordine scritto da parte dell'Architecte en Chef.

L'emploi de matériau de qualité inférieure entraînera automatiquement le refus.
L'utilizzo di materiali di qualità inferiore determinerà automaticamente un rifiuto.

Le remplacement qui en sera la conséquence restera aux frais de l'entrepreneur qui de plus supportera la remis en état des ouvrages en découlant.
I costi di sostituzione che ne conseguiranno saranno addebitati all'imprenditore, che inoltre dovrà sostenere i costi della nuova messa in opera derivante da tale sostituzione.

1.14 **PERMIS DE FEU** **CERTIFICAZIONE ANTI INCENDIO**

Tout travail par point chaud ou comportant l'usage d'une flamme devra faire l'objet d'une autorisation préalable du Maître d'Œuvre et du Maître d'Ouvrage. Les permis feus sont établis par l'Entrepreneur et visés par le Maître d'Œuvre et le Maître d'Ouvrage et devront être affichés près des postes de travail concernés.

Ogni lavoro che necessiti utilizzo di fiamme dovrà fare oggetto di un'autorizzazione dalla DL e del committente. La certificazione di prevenzione anti incendio sarà presentata dall'impresa e vistata dalla DL e dal committente e dovranno essere esposti vicino i posti di lavori

Une procédure sera mise au point durant la période de préparation.
Una procedura sarà definita durante il periodo di preparazione

CHAPITRE II - PRESCRIPTIONS TECHNIQUES PARTICULIÈRES **CAPITOLO II - PRESCRIZIONI TECNICHE PARTICOLARI**

2.1 REGLEMENTS ET NORMES **REGOLAMENTO E NORME**

Les travaux doivent être exécutés selon les Règles de l'Art, et en conformité avec l'ensemble des règlements et normes :

I lavori devono essere realizzati secondo le Regole dell'arte e in conformità con l'insieme dei regolamenti e norme

- règles de calcul Neige et Vent,
- Le regole di calcolo Neve e venti

- réglementation de sécurité contre les risques d'incendie et de panique,
- Regolamento di sicurezza contro il rischio d'incendio e di panico

- prescriptions des fabricants pour la pose ou l'application des produits non codifiés dans les documents ci-dessus.

- prescrizione dei fabbricanti per la posa o l'applicazione

Tous les matériaux entrant dans la construction de l'ouvrage seront conformes aux règlements en vigueur.

Tutti i materiali riguardante la costruzione saranno conforme alle regolamentazioni in vigore

Ces documents sont ceux en vigueur à la date de signature du marché.

Questi documenti saranno in vigore alla data di firma del contratto

2.2 OBSERVATIONS **OSSERVAZIONI**

Le CCTP a pour but de renseigner au maximum l'entrepreneur sur la nature des ouvrages à exécuter, leur importance et leur implantation.

Il presente documento a per scopo di informare al massimo l'impresa sulla natura delle opere a realizzare la loro importanza e la loro posizione

L'entrepreneur devra réaliser sans exception tous les ouvrages nécessaires au parfait achèvement ses travaux.

L'impresa dovrà realizzare la totalità delle opere necessarie al perfetto compimento di questi lavori

2.3 RESPONSABILITÉ DE L'ENTREPRENEUR **RESPONSABILITÀ DELL'IMPRESA**

L'entrepreneur est responsable de la qualité, de l'aspect et de la bonne tenue de ses ouvrages ainsi que du respect des performances imposées par le présent document.

L'impresa è responsabile della qualità, dell'aspetto e della buona tenuta delle opere come del rispetto delle richieste dal presente documento

Il doit en conséquence sélectionner, sous sa propre responsabilité les matériaux et déterminer le mode de mise en œuvre, les renseignements donnés par le présent document devant être considérés comme indicatifs.

Deve in conseguenza selezionare, sotto la sua propria responsabilità il materiale e determinare il modo di messa in opera, le informazioni date con il presente documento devono essere considerato come indicativo

Par ailleurs, l'entrepreneur est tenu d'apporter à l'Architecte l'assistance de ses compétences professionnelles pour la réalisation d'ouvrages parfaitement adaptés à leurs fonctions et aux caractéristiques particulières de l'opération.

Inoltre, l'impresa è tenuto di dare alla DL l'assistenza delle sue competenze professionale per la realizzazione delle opere perfettamente adattate alle loro funzione e caratteristiche dell'operazione

Il devra en conséquence signaler par écrit dans les meilleurs délais (et au plus tard pendant les délais d'études) toutes anomalies, erreurs ou omissions qu'il aurait constaté dans les documents qui lui sont remis par l'Architecte.

Dovrà in conseguenza segnalare nei migliori tempi (e comunque nei tempi previsti dallo studio) ogni anomalia, errore o omissioni che avrebbe constatato nei documenti presentati dalla DL

2.4 CONDITIONS D'EMPLOI DES MATÉRIAUX NON NORMALISÉS **CONDIZIONI DI UTILIZZO DI MATERIALI NON CERTIFICATI**

Les matériaux non normalisés peuvent être mis en œuvre sur demande de l'Architecte en Chef et l'entreprise doit lui fournir toutes les justifications de la bonne tenue dans le temps de ces matériaux. L'entrepreneur doit également les essais de la convenance demandés par l'Architecte en Chef.

I materiali non certificati possono essere utilizzati su richiesta della DL e l'impresa deve fornire ogni giustificativo di corretto mantenimento nel tempo di tali materiali. L'impresa dovrà anche delle prove di convenienza secondo la richiesta della DL

En cas de doute, il appartient à l'entreprise d'expliciter ses réserves par écrit à l'Architecte en Chef.

In caso di dubbio, appartiene all'impresa di esplicitare le sue riserve scritte alla DL.

CHAPITRE III DESCRIPTION DES OUVRAGES**DESCRIZIONE DELLE OPERE****3.1 DÉFINITION DES OUVRAGES
DEFINIZIONE DELLE OPERE****Les ouvrages à réaliser au titre du présent chapitre concernant principalement :**

- Les installations de chantier.
- *L'organizzazione del cantiere*

- Les échafaudages et protections.
- *I ponteggi e protezioni*

- La révision des sols existants
- *revisione dei pavimenti*

- La redistribution des locaux
- *La ridistribuzione delle stanze*

- La révision des menuiseries intérieures
- *La revisione degli infissi interni*

- L'aménagement de deux sanitaires et de la cuisine
- *La creazione di due sanitari e della cucina*

- La finition des parements par peinture ou carrelage
- *La finitura delle pareti con pittura e maiolicato*

Etendue des travaux

Les travaux à exécuter comprennent :

Il lavoro da svolgere comprende:

La totalité des ouvrages énumérés ci-après ainsi que tous ceux nécessaires à l'exécution des travaux décrits, même s'ils ne sont pas explicitement définis, l'entrepreneur devant, de par ses connaissances professionnelles, suppléer aux détails pouvant être omis.

Tutte le opere di eseguire elencate e tutte quelle necessarie all'esecuzione dell'opera descritta, anche se non esplicitamente definite, l'Impresa appaltatrice dovrà, in virtù delle sue conoscenze professionali, sopperire alle eventuali omissioni.

Tous les travaux ou ouvrages décrits ci-après s'entendent pour des prestations parfaitement exécutées dans les règles de l'art.

Tutti lavori o opere descritte di seguito si intendono perfettamente eseguite secondo le regole del mestiere.

Aucun supplément ne pourra être accordé pour des compléments qui ne seraient que des obligations résultant des règles de l'art et l'Architecte en Chef sera toujours en droit de refuser les ouvrages qui n'auraient pas la perfection voulue.

Nessun supplemento può essere concesso per dei complementi che sarebbero solo obblighi derivanti dalle regole del mestiere e il DL avrà sempre il diritto di rifiutare le opere non perfette

Afin d'éviter toute contestation en cours de chantier, il est rappelé que les entreprises devront effectuer une visite approfondie pour reconnaître les lieux, la nature et l'importance des travaux à réaliser.

Al fine di evitare qualsiasi contestazione durante il cantiere, si ricorda che l'impresa dovrà effettuare una visita approfondita per conoscere i luoghi, la natura e l'importanza del lavoro da svolgere.

3.2 **INSTALLATIONS DE CHANTIER** **INSTALLAZIONE DI CANTIERE**

L'entrepreneur se référera à l'article 1.4 du présent C.C.T.P.
L'impresa si riferirà all'articolo 1.4 del presente capitolato

Localisation :

Localizzazione:

Pour les travaux de la présente opération
Per il lavoro di questa operazione

3.3 **BRANCHEMENTS PROVISOIRES** **ALLACCIO PROVVISORIO**

L'entrepreneur se référera à l'article 1.5 du présent C.C.T.P.
L'impresa si riferirà all'articolo 1.5 del presente capitolato

Localisation :

Localizzazione:

Pour les travaux de la présente opération
Per il lavoro di quest' operazione

3.4 **ÉCHAFAUDAGES - PROTECTIONS** **PONTEGGI – PROTEZIONI**

3.4.1 **Echafaudages** **Ponteggi**

L'entrepreneur du présent lot doit l'ensemble des échafaudages et moyens d'accès nécessaires à la réalisation des travaux du présent lot.

L'impresa del presente lotto deve l'insieme del ponteggio e mezzi necessari per accedere alla realizzazione dei lavori del presente lotto

Les échafaudages comprendront: colliers, goujons, fourches, socles, vérins, ancrages, contrepoids, etc... ainsi que tous dispositifs réglementaires de protection.

Ponteggi comprenderanno : giunti, perni, braccio elevatore del tiro, basamento, martinetto, ancoraggio ect... e tutti dispositivi necessari alla messa in opera regolamentare di protezione.

Ces échafaudages seront établis conformément aux règlements en vigueur concernant la prévention des accidents et la sécurité des travailleurs et des tiers.

Questi ponteggi saranno realizzati secondo le norme in vigore riguardanti la prevenzione contro gli incidenti e la sicurezza dei lavoratori o terzi

Ils comporteront également :

Comporteranno ugualmente:

- tous les contreventements nécessaires,
-Tutti controventamenti necessari

- Les semelles de répartition des charges
- le pedane di ripartizione dei carichi

Localisation :
Localizzazione:

Pour accès à l'ensemble des parements intérieurs concernées par les travaux du présent lot.
Per accedere all'insieme delle parete interne interessate dai lavori del presente lotto

3.4.2 **Panneau de chantier**
Cartello di cantiere

L'entrepreneur titulaire du présent lot est tenu d'installer un panneau de chantier en fourniture et pose pour les travaux de la Villa dont les caractéristiques, compositions, tracés, dimensions, type de caractères, couleurs seront déterminés par le Maître de l'Ouvrage et l'Architecte en Chef au moment de l'ouverture du chantier.

L'impresa titolare del presente lotto è in dovere di installare un cartello di cantiere in forniture e posa per i lavori della Villa le caratteristiche, la composizione, le dimensioni, il tipo di carattere, colore saranno determinati con il committente e la DL.

Localisation :
Localizzazione:

- Un panneau de chantier à prévoir
- *1 cartello da prevedere*

3.4.3 **Protections intérieures**
Protezioni interne

Fourniture et mise en place de protections intérieures pour protections des parements verticaux et des sols conservés. La nature de ces protections seront soumises à l'agrément de l'architecte en chef.

Fornitura e posa di protezioni interne per le pareti e i pavimenti conservati. La natura delle protezioni sarà sottoposta alla validazione della DL

Localisation :
Localizzazione:

- Pour protections intérieures des locaux et des circulations empruntées pour les travaux.
- *Protezioni interne dei locali e dei passaggi utilizzati per i lavori*

3.4.4 **Protections de sol**
Protezioni a terra

Fourniture et mise en place de protections de sol au droit du revers pavé en SAN PIETRINI et de protections diverses au droit des éléments risquant d'être détériorés lors des travaux ainsi que lors du montage et démontage des échafaudages.

Fornitura e messa in opera di protezioni a terra in corrispondenza del marciapiede in sanpietrini e di protezioni varie in corrispondenza degli elementi che rischiano di essere deteriorati durante i lavori di montaggio e smontaggio del ponteggio

Localisation :

Localizzazione:

- Pour protection au pied des moyens d'accès extérieurs mis en place pour l'intervention sur les balcons.
- *Per la protezione sottostanti alle strutture di accesso esterne messe in opera per l'intervento sui balconi.*

**3.5 TRAVAUX PRÉLIMINAIRES
LAVORI PRELIMINARI**

Une entreprise spécialisée se chargera des déménagements du mobilier. L'entreprise du présent lot n'a donc rien à prévoir au titre de cet article.

Un'impresa specializzata effettuerà il trasloco dei mobili. L'impresa del presente lotto non deve prevedere nulla per il suddetto articolo.

**3.6 DÉPOSES - DÉMOLITIONS
RIMOZIONE - DEMOLIZIONE**

**3.6.1 Démolition de cloisons
Demolizione di parete**

Démolition manuelle de cloison y compris enlèvement des gravois et raccords par naissance au plâtre fin au droit de la cloison démolie.

Demolizione manuale di pareti, compreso trasporto di calcinacci e raccordi con intonaco in gesso in corrispondenza della parete demolita.

Localisation :

Localizzazione:

- La cloison entre les pièces SV002-SV004
- *Parete tra le stanze SV002-SV004*

**3.6.2 Réouverture du passage condamné
Riapertura di un passaggio chiuso**

Réouverture du passage condamné par démolition manuelle y compris :

Riapertura di un passaggio chiuso con demolizione manuale compreso :

- Les précautions pour ne pas dégrader la porte existante de l'autre côté du passage condamné
- L'enlèvement des gravois
- Les raccords par naissance au plâtre fin au droit du bouchement démoli.
- *Precauzioni per non danneggiare la porta esistente dall'altra parte del passaggio chiuso*
- *Trasporto dei calcinacci*
- *Raccordi con intonaco in gesso, in corrispondenza della chiusura demolita*

Localisation :

Localizzazione:

- Le passage condamné entre les pièces SV004-SV006
- *Passaggio chiuso tra le stanze SV004- SV006*

**3.6.3 Dépose des appareils sanitaires et de l'ancienne cuisine
Rimozione dei sanitari e della cucina esistente**

Aménagement de l'appartement de direction dans le pavillon San Vittorio

Dépose des appareils sanitaires existants après déconnection par le lot technique plomberie.

Dépose de l'ancienne cuisine après déconnection par le lot technique plomberie.

Évacuation aux décharges publiques.

Rimozione dei sanitari esistenti dopo la chiusura degli allacci dal lotto idraulico

Rimozione della cucina esistente dopo la chiusura degli allacci dal lotto idraulico

Trasporto alla discarica pubblica.

Localisation :

Localizzazione:

- Les appareils sanitaires des sanitaires SV 010
- L'ancienne cuisine SV 018
- *Apparecchi sanitari del bagno SV010*
- *Cucina esistente SV018*

3.6.4

Démolition du carrelage mural

Demolizione del maiolicato a muro

Démolition du carrelage mural et de la colle de pose.

Demolizione del maiolicato a muro e dello strato di colla sottostante

Reprise des parements muraux à la suite par raccords au plâtre fin.

Ripresa del rivestimento murale previa realizzazione di raccordi in intonaco di gesso fine.

Évacuation des gravois correspondant aux décharges publiques.

Trasporto dei calcinacci relativi alla discarica pubblica.

Localisation :

Localizzazione:

- Le carrelage mural dans les sanitaires SV 010 et l'ancienne cuisine SV 018.
- *Il maiolicato a muro del bagno SV010 e cucina esistente SV018*

3.6.5

Démolition du carrelage de sol

Demolizione del pavimento

Démolition du carrelage de sol et de sa forme de pose.

Demolizione del pavimento e dello strato sottostante

Évacuation des gravois correspondant aux décharges publiques.

Trasporto dei calcinacci relativi alla discarica pubblica

Localisation :

Localizzazione:

- Le carrelage de sol dans les sanitaires SV 010 et l'ancienne cuisine SV 018
- *Pavimento del bagno SV010 e della cucina esistente SV 018*

3.7

RESTAURATION DES SOLS

RESTAURO DEI PAVIMENTI

3.7.1

Révision des sols existants dalles « cimentine »

Revisione dei pavimenti esistenti in cementine

Décrassage et nettoyage à l'alcali avec addition d'eau pour les parties les plus encrassées, brossage à la brosse dure, rinçage à l'eau claire, essuyage.

Sgrassamento e pulitura per le parti più sporche alla spazzola dura, risciacquo con acqua chiara

Rejointoiement marbrier au mortier de chaux, en recherche.
Ripresa dei giunti con malta di calce, in base a necessità

Masticage des petites fissures et des éclats au mortier avec addition de poudre de marbres pour raccords teinte dito dallage.
Stuccatura delle piccole fessure e delle parti scheggiate, con malta e polvere di marmo per raccordo in tinta con il pavimento stesso.

Remplacement en recherche des carreaux ou de dalles cassées par carreaux ou dalles identiques suivant échantillons à soumettre à l'architecte en chef, scellement au ciment, rejointoiement.
Sostituzione in base a la necessità di mattonelle rotte all'identica, secondo campioni da sottoporre alla DL, fissaggio con cemento giunti.

Application de 2 couches de cire microcristalline avec lustrage de finition.
2 mani di cera microcristallina con levigatura di finitura

Localisation :

Localizzazione:

- Les sols en carrelage du rez-de-chaussée sauf les locaux SV 005, SV 007 et SV 010.
- Pavimenti del piano terreno tranne locali SV005, SV007 e SV010
- Les sols en carrelage du R + 1 sauf les locaux SV 013, SV 015, SV 017 et SV 018.
- Pavimenti del primo piano SV 013, SV 015, SV 017 e SV 018

3.7.2

Carrelage faïence – motifs à carreaux – 50 x 50 mm
Maiolicato – mattonelle 50x50 mm

Fourniture et pose de carreaux de faïence à géométrie carrée.
Fornitura e posa di maiolicato, mattonelle quadrate

Préalablement à la commande des carreaux, un échantillon sera remis à l'architecte en chef pour approbation.
Previo l'ordine delle mattonelle, un campione sarà sottoposto alla DL per validazione

Dimensions des carreaux : 50 x 50 mm
Dimensione delle mattonelle 50 x 50 mm

Pose des carreaux sur arase de mortier de ciment dosé à 300 kg de C.P.A. par m3 de sable fin tamisé.
Posa di mattonelle su strato di malta di cemento a 300 kg di CPA /3c di sabbia fine setacciata

Y compris toutes sujétions de coupes, de découpes, etc...
Compreso ogni lavorazione necessaria, taglio, posa in diagonale ect....

Remplissage des joints de dilatation au mastic souple.
Riempimento dei giunti di dilatazione con mastice morbido

Coulage des joints au mortier de chaux dosé à 800 kg de chaux / m3 de sable.
Rimbocco dei giunti con malta di calce a 800 kg di calce /mc di sabbia

Remplissage des joints périphériques par mastic souple.
Rimbocco dei giunti periferici con mastice morbido

Traitement de surface
Trattamento di superficie

Application en plusieurs passes et à la machine rotative d'un mélange d'huile de lin et de cire vierge, lustrage soigné en finition.

Aménagement de l'appartement de direction dans le pavillon San Vittorio

Stesura a più mani, con arrotatrice, di una miscela di olio di lino e cera vergine, lucidatura accurata come finitura.

En option n° 1, l'entrepreneur chiffrera la réalisation d'une résine de finition de type KERAKOLL ou équivalent, teinte au choix de l'architecte en chef, en lieu et place du carrelage de sol.

Opzione 1 l'impresa valuterà la realizzazione di una resina di finitura di tipo Kerakoll o simile, tinta a scelta dalla DL per il pavimento a terra

Localisation :

Localizzazione :

- Les sols en carrelage faïence cuite des sanitaires SV 010 et SV 018.
- *Pavimento in maiolicato dei sanitari SV010 e SV018*

3.7.3

Étanchéité sous carrelage

Impermeabilizzazione del pavimento

Réalisation d'une étanchéité liquide préalablement à la réalisation du carrelage. La fiche technique sera soumise à l'approbation de l'architecte en chef des monuments historiques.

Realizzazione di un'impermeabilizzazione liquida preliminarmente alla realizzazione del pavimento. La scheda tecnica sarà sotto posta all'approvazione della DL

Localisation :

Localizzazione:

- Sous les sols en carrelage en faïence, sanitaires SV 010 et SV 018.
- *Sotto il pavimento in maiolicato dei sanitari SV010 e SV018*

3.7.4

Bande de seuil / marche en travertin

Soglia/ gradino in travertino

Fourniture de bandes de seuil ou de marche en travertin romain, sur toute la largeur de l'ébrasement de baie y compris démolition préalable du seuil en terre cuite ou en marbre existant.

Fornitura di una soglia in travertino romano, su tutta la larghezza della strombatura dell'apertura compresa demolizione preliminarmente della soglia in terra cotta o in marmo esistente

Pose scellée avec calage sur le niveau du sol en carrelage.

Posa sigillato con una messa a livello con il pavimento

Localisation:

Localizzazione:

- Seuil de porte de la pièce SV 018 (sanitaires), marche de la pièce SV 010 (sanitaires).
- *Soglia della porta della stanza SV 018 (bagno), gradino della stanza SV 010 (bagno)*

3.8

RESTAURATION DES PAREMENTS VERTICAUX

RESTAURO DEI PARAMENTI

3.8.1

Réfection de l'enduit dans les zones attaquées par les remontées capillaires

Ripristino dell'intonaco nelle zone colpite delle risalite capillare

Comprenant :

Comprendente:

- sondage et le piochement des parties non adhérentes ou pulvérulantes
- *Sondaggi e spicconatura delle parti non aderenti o polverizzate*

- piochement et le nettoyage des parements,
- *spicconatura e pulitura dei muri*
- hachement de l'ancien enduit jusqu'au support,
- *martellamento del vecchio intonaco fino al supporto*
- coupement des rives pour équarrissement,
- *Taglio dei bordi per rifacimento*
- exécution de l'enduit dressé de toutes épaisseurs en grande surface ou en raccords ponctuels ou en naissance sur toutes parties unies ou moulurées y compris toutes façons nécessaires pour cueillie, arête, mouluration, etc...
- *Esecuzione di tutti gli strati di intonaco, su tutta la superficie o nei punti di raccordo sulle parti unite o modanate compreso ogni lavorazioni necessarie per i bordi, angoli e modanatura, ecc.*

Localisation :

Localizzazione:

- dans les zones attaquées par les remontées capillaires au niveau du rez-de-chaussée
Nelle zone colpite dalle risalite capillari al pian terreno.

3.8.2

Peinture des parements verticaux

Finitura delle pareti e dei soffitti

Travaux préparatoires :

Lavori preparatori

- égrenage, grattage de parties écaillées,
- *Grattare e spazzolare le parte distaccate e sollevate*
- lessivage fort pour repeindre,
Lavaggio intenso per ridipintura
- ponçage général,
Levigatura generale
- bouchement des trous au mortier de chaux,
chiusura dei buchi con malta di calce
- raccord et rebouchage à l'enduit de chaux,
Raccordo e richiusura con intonaco di calce
- ponçage,
levigatura
- application d'une passe d'enduit repassé de chaux y compris ponçage général.
Strato d'intonaco con calce compreso levigatura generale

Travaux de finition :

Lavori di finitura

- application de 2 couches de peinture à la chaux, ton au choix de l'Architecte en Chef, aspect mat.
2 mani du scialbo di pittura, tonalità a scelta della DL, aspetto opaco

Localisation :

Localizzazione:

- Au rez-de-chaussée : Les parements verticaux de l'appartement sauf les locaux SV 003, SV 005, SV 007 et SV 012.

- *Al pian terreno: rivestimenti a muro dell'appartamento, tranne per i locali SV003, SV005 SV007 e SV 012*

- Au niveau R + 1 : Les parements verticaux de l'appartement sauf les locaux SV 13, SV 014, SV 015 et SV 017.

Al primo piano : rivestimenti a muro dell'appartamento tranne per i locali SV013, SV014 SV015 e SV 017

**3.8.3 Carrelage vertical dans les pièces humides
Rivestimento a muro dei bagni e cucina**

Fourniture et pose de carreaux en faïence à géométrie carrée.

Fornitura e posa di maiolicato composti da elementi a forma quadrata.

Préalablement à la commande des carreaux, un échantillon sera remis à l'architecte en chef pour approbation.

Previa l'ordine delle mattonelle, un campione sarà sottoposto alla DL per validazione.

Dimensions des carreaux : 50 mm x 50 mm

Dimensione delle mattonelle 50x50 mm

Pose collée à double encollage.

Posa su colla, con doppio incollaggio

Y compris toutes sujétions de coupes, de découpes, de pose en combinaison, etc...

Compreso ogni lavorazione necessaria taglio posa in diagonale ect

Coulage des joints au mortier de ciment blanc teinté.

Rimbocco dei giunti con malta di cemento bianco colorato.

Y compris traitement hydrofuge.

Compreso trattamento idrorepellente

En option n° 1, l'entrepreneur chiffrera la réalisation d'une résine de finition de type KERAKOLL ou équivalent, teinte au choix de l'architecte en chef, en lieu et place du carrelage mural

Opzione 1 : l'impresa valuterà la realizzazione di una resina di finitura di tipo Kerakoll o similare, tinta a scelta dalla DL, in sostituzione del maiolicato

Localisation :

Localizzazione:

- Sur 1,80 m de hauteur dans la nouvelle salle de bains SV 018 au R + 1.

- Su 1,80 m di altezza nel bagno del primo piano SV018

**3.8.4 Étanchéité sous carrelage mural
Impermeabilizzazione sotto il maiolicato a muro**

Réalisation d'une étanchéité liquide préalablement à la réalisation du carrelage. La fiche technique sera soumise à l'approbation de l'architecte en chef des monuments historiques.

Realizzazione di un'impermeabilizzazione liquida previa la realizzazione del maiolicato. La scheda tecnica sarà sottoposta all'approvazione della DL.

Localisation :

Localizzazione:

- Sous les carrelages muraux, sanitaires SV 018.
- *Sotto il maiolicato a muro dei sanitari SV018*

**3.9 PLAFONDS
SOFFITTI**

**3.9.1 Faux-plafonds
Contro soffitti**

Démolition préalable des faux plafonds existants pour les pièces SV 018, SV 019 et SV 020.
Demolizione preliminare di controsoffitti esistenti per le stanze SV018, SV 019 e SV 020

Réalisation d'un faux-plafond composé d'une ossature métallique porteuse en acier galvanisé et d'un faux plafond de type GESS FON BIO des Ets ECOSYSTEM ou équivalent, composé d'un parement de finition en plaques de plâtre de 13 mm d'épaisseur et d'une âme en liège – épaisseur du complexe 63 mm
Realizzazione di contro soffitto composto di un'armatura metallica portante in acciaio galvanizzato e di un contro soffitto di tipo GES FON BIO di Ets ECOSYSTEM o equivalente, composto di un rivestimento di finitura in cartongesso di 13 mm di spessore e di uno strato di sughero- spessore totale 63mm

Finition par bandes entre panneaux et enduit lissé.
Finitura con bande tra i pannelli di cartongesso e stuccatura.

Y compris percements pour spots ou autres équipements techniques.
Compreso fori per i faretti o altri apparecchi tecnici

Fourniture et pose de trappes de visite de 600 x 600 mm en acier galvanisé avec remplissage en plaques de plâtre, incorporées dans le faux plafond.
Fornitura e posa di una botola ispezionabile di 600x600mm in acciaio galvanizzato con riempimento in pannello di cartongesso, inserito nel contro-soffitto

Localisation :

Localizzazione:

- Au RDC et niveau R + 1 : Les faux-plafonds des pièces SV 008, SV 009, SV 018, SV 019 et SV 020
- Au RDC et niveau R + 1 : provision de 10 trappes d'accès à positionner en accord avec l'architecte en chef et le bureau d'études ACTA
- *Al piano terra e primo piano: contro-soffitto delle stanze SV008 SV009, SV 018 SV 019 e SV 020*
- *Al piano terra e primo piano: 10 botole ispezionabili, posizione da stabilire con l'accordo della DL e lo studio ACTA*

**3.9.2 Isolation thermique sous rampants
Isolamento termico a l'intradosso della copertura**

Fourniture et pose d'une isolation sous rampant de toiture de type GESS FON BIO des Ets ECOSYSTEM ou équivalent, fixée sur ossature en acier galvanisé composé d'un parement de finition en plaques de plâtre de 13 mm d'épaisseur et d'une âme en liège – épaisseur du complexe 53 mm
Fornitura e posa di un isolamento sul lato interno del versante di copertura di tipo GES FON BIO di Ets ECOSYSTEM o equivalente fissato su un'armatura metallica portante in acciaio

Aménagement de l'appartement de direction dans le pavillon San Vittorio

galvanizzato composto di con pannello di carton gesso di 13 mm di spessore e di uno strato di sugherro spessore totale 63mm

Finition par bandes entre panneaux.

Finitura con strice tra i pannelli di cartongesso.

Localisation :

Localizzazione:

- Au niveau du Rez-de-chaussée : Les parements sous rampant du jardin d'hiver SV 001.
- Au niveau R + 1 : Les parements sous rampant des chambres SV 016 et SV 021.
- *Al piano terra: le superfici sotto il versante del giardino d'inverno SV001*
- *Al primo piano: le superfici sotto il versante delle stanze SV016 SV021*

3.9.3

Peinture des plafonds

Pittura dei soffitti

Travaux préparatoires:

Lavori preparatori

- égrenage, grattage de parties écaillées,
Grattare e spazzolare le parte distaccate e sollevate
 - lessivage fort pour repeindre,
Lavaggio intenso per ridipintura
 - ponçage général,
Levigatura generale
 - bouchement des trous au mortier de chaux,
Chiusura dei buchi con malta a calce
 - raccord et rebouchage à l'enduit de chaux,
Raccordo e richiusura con intonaco a calce
 - ponçage,
levigatura
 - application d'une passe d'enduit repassé de chaux y compris ponçage général.
Strato di intonaco con calce compreso levigatura generale
- Travaux de finition:**
- Lavori di finitura***
- application de 2 couches de peinture à la chaux, ton au choix de l'Architecte en Chef, aspect mat.
2 mani du scialbo di pittura, tonalità a scelta dalla DL, aspetto opaco

Localisation :

Localizzazione:

- Au rez-de-chaussée : Les plafonds de l'appartement sauf les locaux SV 003, SV 005, SV 007 et SV 012.
- Au niveau R + 1 : Les plafonds de l'appartement sauf les locaux SV 013, SV 014, SV 015 et SV 017.
- *Pian terreno: soffitti dell'appartamento tranne locali SV003, SV005, SV 007 e SV 012*
- *Al primo piano: soffitti dell'appartamento tranne locali SV 013, SV 014, SV 015 e SV 017*

3.10 MENUISERIES BOIS
INFISSI IN LEGNO

3.10.1 Intégration de châssis vitré sur imposte
Integrazione di telaio vetrato sopra la porta

Dépose de l'imposte existante en conservation du bâti dormant.
Rimozione dell'infisso esistente conservando il telaio e contro-telaio

Adaptation du bâti dormant pour mise en place d'un châssis oscilo-battant dans l'imposte.
Adattamento del telaio per la messa in opera di un infisso con apertura a ribalta.

Fourniture et pose de double vitrage composé de 2 glaces claires en verre étiré de 4 mm d'épaisseur avec lame d'air de 12 mm d'épaisseur dans un cadre en châtaignier, pose à double bain de mastic et par parecloses.

Fornitura e posa di doppio vetro composto di 2 vetri chiari di 4mm di spessore, con intercapedine d'aria di 12mm di spessore in un telaio di castagno con giunti si mastice e coprigiunti.

Fourniture et pose de quincaillerie composée de tringlerie, d'un verrou haut de fermeture et d'une gâche haute, de paumelles horizontales et de compas latéraux.

Fornitura e posa di ferramenta composta di serratura in alto per chiusura, cerniere orizzontale e compassi laterali

Localisation :

Localizzazione:

- Pour le châssis vitré sur imposte au niveau de la future entrée principale (SV-09)
- *Per un telaio vetrato posto sopra la porta dell'ingresso principale (SV09)*

3.10.2 Révision des menuiseries extérieures
Revisione degli infissi esterni

Révision simple des menuiseries pour vérifier le bon fonctionnement, graissage des quincailleries.

Revisione semplice degli infissi per verificare il buon funzionameno, ingrassaggio della ferramenta

Localisation :

Localizzazione:

- Les fenêtres et les volets extérieurs de l'appartement du pavillon San Vittorio.
- Finestre e persiane esterni dell'appartamento del padiglione San Vittorio*

3.10.3 Révision des menuiseries intérieures et porte PP0.01 neuve
Revisione degli infissi interne e porta PP0.01 nuova

Mise en jeu des portes par rabotage ou apport d'alaisage.

Messa a squadra delle porte con pialla, o inserimento di legno nelle parti mancanti

Réglage des gâches de serrure.

Verifica e sistemazione delle serrature

Restauration du bâti et des habillages, reclouage, remplacement à la demande.

Restauro del telaio e del rivestimento, chiodatura sostituzione a richiesta

Graissage et huilage de toutes les pièces.

Remplacement des bagues des paumelles pour reprise des affaissements des vantaux.
La sostituzione delle guarnizioni delle cerniere per riprese di eventuali cedimenti delle ante

Vérification des butoirs de portes ou de volets et fourniture si nécessaire de butoirs, monture en laiton chromé, rondelle en caoutchouc renforcé de 35 mm de diamètre environ, fixation au sol ou sur mur par vis en laiton sur trou chevillé.
Verifica dei fermi porta o persiane e fornitura se necessario di fermi, in ottone cromato, giunti di gomma rinforzato di 35mm di diametro circa, fissaggio a terra e a muro con vite in ottone su fori con stop

Vérification de la quincaillerie des portes et volets ainsi que des serrures et remplacement si nécessaire.
Verifica della ferramenta delle porte e persiane e delle serrature e sostituzione se necessario

En option n° 3, l'entrepreneur chiffrera la dépose de la porte, de son huisserie et des habillages de la porte P1.05 des sanitaires SV.018 et son remplacement par une porte isoplane en châtaignier, coulissante avec poignées encastrées, rail haut en aluminium et butées d'arrêt.
In opzione n°3 l'impresa farà una stima per i lavori di rimozione della porta dei telai e del pannello della porta P1.05 (bagno SV018) e della sua sostituzione con una porta tamburata in castagno scorrevole con maniglia a scomparsa con binario alto in alluminio e fermo.

L'entrepreneur chiffrera la pose d'une nouvelle porte PP0.01 de la cuisine comprenant la fourniture et pose d'une porte neuve isoplane en châtaignier, ouvrant vers la salle à manger avec fourniture de la quincaillerie identique aux portes existantes dans l'appartement.
L'impresa farà una stima per i lavori di posa di una nuova porta PP0.01 (nella cucina, con apertura verso la sala da pranzo) compreso la fornitura e la posa di una porta tamburata in castagno, con fornitura di ferramenta identica alle porte esistente dell'appartamento

Localisation :

Localizzazione:

- Pour l'ensemble des menuiseries intérieures de la partie appartement du pavillon san Vittorio, portes, volets intérieurs,
- Pour la porte neuve PPO.01 de la cuisine
- *Per l'insieme degli infissi interni dell'appartamento nel padiglione San Vittorio, porte, scuri interni*
- *Per la porta nuova PPO.01 della cucina*

3.10.4

Peinture des boiseries

Pittura delle opere in legno

- Egrenage, grattage des coulures.
Grattare e spazzolare le scolature
- Lessivage fort pour repeindre,
Lavaggio intenso per ridipintura
- Ponçage.
levigatura
- Rebouchage à l'enduit gras.
Chiusura con mastice grasso
- Application d'une couche d'impression.
Mano di sotto fondo e preparazione
- Application de 2 couches de peinture glycérophtalique aspect satiné ou brillant, ton au choix de l'Architecte en Chef.
- 2 mani di pittura glicerofthalica aspetto satinato o lucido tonalità a scelta della DL

Localisation :

Localizzazione:

- Les portes et habillage bois intérieurs dans l'emprise des pièces de la partie appartement du Pavillon San Vittorio
- Les faces intérieures des menuiseries extérieures des pièces de la partie appartement du Pavillon San Vittorio
- *Per le porte e rivestimento in legno interne dell'appartamento nel padiglione San Vittorio*
- *Lati interni degli infissi esterni dell'appartamento del padiglione San Vittorio.*

3.10.5

Fourniture et pose de rideaux

Fornitura e posa di tende

Fourniture, fabrication et pose de rideaux occultants sur enrouleur posé à l'intérieur du jardin d'hiver.

Fornitura e fabbricazione e posa di tende oscurante avvolgibile installato all'interno del giardino d'inverno.

Fourniture et pose de store neuf composé de :

Fornitura e posa di tende avvolgibile composte di :

- 1 axe de roulement en tube d'aluminium extrudé de diamètre approprié avec rainure pour fixation de la toile, fixation suivant instructions de l'architecte en chef, ensemble laqué époxy.
-1 tubo di alluminio per l'avvolgimento di diametro appropriato con scanalatura per fissare la tela, fissaggio secondo l'istruzione della DL insieme laccato con epossidica
- 1 toile en tissu occultant, sur la base d'un prix de fourniture en prix public de 15 euros H.T. par m², échantillons à soumettre à l'architecte en chef pour choix. Traitement M1.
-Una tenda di tessuto oscurante prezzo base di fornitura 15€/m2 campione da sottoporre alla DL. trattamento T1
- En bout de toile, tube lesté et muni à ses extrémités de galets de guidage en polyamide.
- Alla fine della tela, tubo appesantito con alle sue estremità delle guide in poliammide
- Conducteurs à tige en acier inoxydable nuance 316L de 10 mm de diamètre environ avec écrous de réglage.
- asta in acciaio inossidabile tonalità 316 L di 10 mm di diametro circa con bulloni di regolamento

En solution de base, stores manuels.

In soluzione di base, tende manuale

En option n° 2, stores motorisés, 1 commande pour les différents stores de la pièce.

In opzione 2 tende avvolgibili motorizzate, un pulsante di comando per le differenti tende della stanza

Localisation :

Localizzazione:

- Rideaux intérieurs à prévoir pour l'espace jardin d'hiver (SV01) – en 4 éléments – 2 sur parties latérales fixes et 1 sur chaque vantail de la porte à deux vantaux.
Tende interne a prevedere per la stanza del giardino d'inverno (SV01) – 4 elementi – 2 sulle parti laterali fisse e 1 su ogni anta della porta

3.10.6

Aménagement de cuisine au rez-de-chaussée

Creazione di una cucina al piano terra

La cuisine sera réalisée à partir des éléments récupérés dans la cuisine RICCI.

La cucina sarà realizzata con gli elementi recuperati della cucina nell'appartamento Ricci

L'entrepreneur devra démonter, manutentionner et remonter les éléments et les appareils électro-ménager dans la cuisine aménagée dans le pavillon San Vittorio.

L'impresa dovrà smontare, trasportare e rimontare i mobili e gli elettrodomestici nella nuova cucina del padiglione San Vittorio

Les éléments à récupérer et à reposer, conformément au plan de l'architecte en chef, sont les suivants :

- Réfrigérateur
- Four et plaques chauffantes
- Machine à laver la vaisselle
- Evier et robinetterie
- Hotte aspirante
- Éléments bas – 1 élément sous fenêtre et 2 éléments contre le mur adossé à la salle à manger
- Éléments hauts – 3 éléments contre le mur adossé à la salle à manger

Gli elementi da recuperare e a riposare, conformemente ai disegni dell'architetto sono:

- Il frigorifero*
- Forno e piano di cottura*
- Lavastoviglie*
- Lavello e rubinetteria*
- Cappa*
- Mobili bassi – 1 elemento sotto la finestra e 2 elementi contro il muro frontale*
- Pensili: 3 elementi contro il muro lato sala da pranzo*

En complément, l'entrepreneur devra fabriquer et poser les éléments suivants de même conception que ceux récupérés, conformément au plan de l'architecte en chef :

- Éléments bas – 2 éléments sous fenêtre à côté de l'élément récupéré
- Éléments hauts – 5 éléments contre le mur adossé à la salle à manger au-dessus des éléments récupérés
- 1 lave linge encastrable

In complemento l'impresa dovrà fabbricare e posare gli elementi seguenti simili a quelli recuperati, conformemente ai disegni dell'architetto:

- Mobili bassi – 2 elementi sotto la finestra accanto a quello recuperato*
- Pensili – 5 elementi contro il muro lato sala da pranzo sopra gli elementi recuperati.*

Le plan de travail est décrit par ailleurs.

Il piano di lavoro è definito altrove.

Localisation :

Localizzazione:

- Cuisine au rez-de-chaussée – repérée SV 08
- Cucina al pian terreno SV 08

**3.11 APPAREILS SANITAIRES ET ROBINETTERIE
SANITARI E RUBINETTERIA**

**3.11.1 Meuble sous lavabo
Mobili sotto il lavello**

Fourniture et pose d'un meuble sous lavabo constitué d'une ossature en profils acier bruni à section carré 15 mm x 15 mm.

Fornitura e posa di un mobile sotto il lavello costituito di un'ossatura metallica in acciaio brunito a sezione quadrata 15mmx15mm

Meuble intégrant deux portes et une étagère intermédiaire en tôle acier bruni (éléments soudés) avec barre porte-serviette en profils acier bruni.

Mobile con due sportelli e un ripiano intermedio in lamiera di acciaio brunito (elemento saldato) con barra appendi-asciugamano in acciaio brunito

Localisation :
Localizzazione:

- Sous les plans en travertin des sanitaires (2 U)
- *Sotto il ripiano in travertino dei due bagni*

3.11.2 Plan en travertin
Ripiano di travertino

Fourniture et pose de plans en travertin, épaisseur 40 mm, pose sur meuble ci-dessus.
Fornitura e posa de ripiani in travertino di spessore 40 mm, posa sul mobile descritto sopra

Y compris traitement hydrofuge.
Compreso trattamento idrorepelente

Localisation :
Localizzazione:

- Cuisine - plan de travail de 300 x 600 mm + plan de travail de 650 x 600 mm + plan de travail de 1850 x 600 mm avec réservation pour évier et plaques chauffantes.
- Sanitaires SV 010 - plan vasque de 700 x 500 mm
- Sanitaires SV 018 - plan vasque de 1100 x 600 mm (en solution de base) et de 900 x 340 en option n° 3.
- *Cucina – ripiano di lavoro di 300x600 mm + ripiano di lavoro di 650x600 mm + ripiano di lavoro di 1850x600 mm con predisposizione per il lavello e il piano di cottura*
- *sanitari SV 010 ripiano per il lavandino di 700x500 mm*
- *sanitari SV 018 ripiano per il lavello di 1100x600 mm (soluzione base) e di 900x3480 per opzione 3*

3.11.3 WC

Fourniture et pose d'un WC sur pied avec abattant.
Fornitura e posa di WC su basamento con tavoletta

Référence commerciale : Duravit ME by Starck, Référence article : 217009 ou équivalent
Riferimento commerciale Duravit ME by Starck, ref art 217009 o similare

Raccordement de l'alimentation eau froide et de l'évacuation sur attentes mises en place par les lots techniques.
Allacci delle alimentazioni in acqua fredda e per lo scarico su impianto installato dal lotto tecnico

Localisation :
Localizzazione:

- Suivant plan de l'architecte en chef pour le sanitaire SV 010
- Suivant plan de l'architecte en chef pour le sanitaire SV 018
- *Secondo planimetria della DL sanitari SV010 e SV 018*

3.11.4 Vasques
Vasca/lavello

Fourniture et pose de vasques circulaires (en solution de base) ou rectangulaire (pour l'option relative aux sanitaires SV.18) reposant sur le plan vasque en travertin.
Fornitura e posa di vasche per i lavandini circolare (soluzione di base) o rettangolare (per opzione relativa al sanitario SV 18) appoggiati sul piano in travertino.

Référence commerciale : Duravit, Starck 2 Vasque à poser, Référence article : 232144 ou équivalent pour la solution de base.

Riferimento commerciale Duravit Starck 2 vasche a posare, ref art 232144 o similare per la soluzione di base

Référence commerciale : Luv Vasque à poser, Duravit 0381420000 coloris intérieur Blanc, coloris extérieur Blanc, avec plage de robinetterie ou équivalent pour l'option n° 3.

Riferimento commerciale Luv Vasca a posare, Duravit 0381420000 colore bianco, con ripiano per la rubinetteria o similare per opzione 3

Fourniture et pose de robinetterie pour chaque vasque.

Fornitura e posa di rubinetteria per ogni vasca

Référence commerciale : Mitigeur monocommande de lavabo M, Duravit C11020002010 finition chromée, débit 5,0 l/min (3 bars), diamètre raccord DN15, UWL classe 1, classe acoustique

Riferimento commerciale: miscelatore monocomando per lavandino Duravit C 11020002010 finitura cromato , flusso 5lt/min (3bars) diametro dell'allaccio DN15, UWL classe 1, classe acustico

Raccordement de l'alimentation eau froide, eau chaude et des évacuations sur attentes mises en place par les lots techniques.

Allaccio per alimentazione acqua fredda, calda e per scarico su impianto installato dal lotto tecnico

Localisation :

Localizzazione:

- 1 vasque pour le sanitaire SV 010
1 vasca per il sanitario SV 010
- 1 vasque pour le sanitaire SV 018 – vasque circulaire en solution de base - vasque de forme ovale en option n° 3.
- *1 Vasca per il sanitario SV018 circolare soluzione di base, ovale in opzione 3*

3.11.5

Miroirs

Specchio

Fourniture et pose de miroir en glace argentée, rives biseautées, pose invisible sur pattes en laiton ou en inox non apparentes.

Fornitura e posa di uno specchio a bordi smussati, posa con ganci in ottone o inox a scomparsa

Localisation :

Localizzazione:

- Sanitaires SV 010 – miroir de 700 x 500 mm
- Sanitaires SV 018 - miroir de 500 x 500 mm (en solution de base) et de 800 x 600 mm en option n° 3.
- *Sanitario SV010 – specchio di 700x500 mm*
- *Sanitario SV018 – specchio di 500x500 mm soluzione di base e di 800 x 600 mm in opzione 3*

3.11.6

Accessoires sanitaires

Accessori sanitari

Accessoires en acier inox poli, brossé, comprenant :

Accessori in acciaio inox spazzolato comprendente:

- 2 patères pour chaque sanitaire soit 4 Unités au total
2 Porta asciugamano per ogni sanitario ovvero 4 in totale

- 1 porte savon pour chaque sanitaire soit 2 Unités au total
1 porta sapone per ogni sanitario ovvero 2 U in totale
- 1 porte papier WC à rouleau modèle mural pour chaque sanitaire soit 2 Unités au total
1 porta carta igienica a muro per ogni sanitario ovvero 2 U in totale
- 1 pot avec brosse pour cuvette de WC pour chaque sanitaire soit 2 Unités au total.
1 porta scopino per ogni sanitario ovvero 4 U in totale
- 1 poubelle pour chaque sanitaire soit 2 Unités au total
Pattumiera per ogni sanitario ovvero 2 U in totale

Localisation :

Localizzazione:

- Sanitaires SV 010 et SV 018.
Sanitari SV 010 e SV018

**3.11.7 Receveur de douche et pare douche
Doccia**

Fourniture et pose d'un receveur de douche :
Fornitura e posa di un piatto doccia

En solution de base en céramique, Dimensions 1000 x 900 mm
Soluzione di base in ceramica, dim 1000x900 mm

En option n° 1, l'entrepreneur chiffrera un receveur de douche en résine de type KERAKOLL.
In opzione 1 l'impresa valuterà un piatto doccia in resina di tipo Keakoll

Fourniture et pose d'un pare douche fixe en verre sécurit de 8mm, sablé en partie centrale et anticalcaire. Les profilés seront en aluminium chromé avec barre de fixation - Dimensions 900 x 2000 mm de hauteur.

Fornitura e posa di un pannello per doccia fisso in vetro securit 8mm, sabbiato nella parte centrale e anticalcare. Gli angolari saranno in alluminio cromati con barre di fissaggio – dim 900x2000mm di altezza

Mitigeur thermostatique bain/douche encastré, Duravit, Référence article : C15200014, finition chromée.

Miscelatore termostatico incastrato Duravit ref art C15200014, finitura cromata

Douchette tube, Duravit, Référence article : UV0640000000 finition chromée, débit maximal 7 / 24 l/min (3bar), y compris flexible de douche et support de douchette

Soffione a tubo Duravit ref art UV0640000000 finitura cromato. Flusso massimo 7/24lt/min (3bar) compreso flessibile di doccia e supporto per soffione

Localisation :

Localizzazione:

- Sanitaires SV 018.
Sanitario SV018

**3.11.8 Baignoire (option n° 3)
Vasca (opzione 3)**

Aménagement de l'appartement de direction dans le pavillon San Vittorio

En lieu et place du receveur de douche, l'entrepreneur chiffrera la récupération d'une baignoire existante, les manutentions et la pose dans la nouvelle salle de bains.

In sostituzione del piatto doccia, l'impresa valuterà il recupero della vasca esistente, trasporto e posa nel nuovo bagno

Tablier de baignoire en carreaux de plâtre hydrofuges.
Muretto della vasca in pannelli di carton-gesso idrorepellente

Incorporation d'une trappe de visite habillée de travertin dans le tablier de baignoire.
Inserimento nel muretto della vasca di uno sportello ispezionabile rivestito di travertino

Habillages de la baignoire, pour le plan horizontal et pour le plan vertical en travertin Romain.
Rivestimento della vasca per il piano orizzontale e verticale in travertino romano

Fourniture et pose de robinetterie pour baignoire
Fornitura e posa di rubinetteria per la vasca

Mitigeur thermostatique bain/douche encastré, Duravit, Référence article : C15200014, finition chromée
Miscelatore termostatico incastrato Duravit ref art. C15200014 finitura cromato

Bec déverseur, Duravit, Référence article : C15240010
Rubinetto Duravit ref art C15240010

Douchette tube, Duravit, Référence article : UV0640000000 finition chromée, débit maximal 7 / 24 l/min (3bar), y compris flexible de douche et support de douchette
Soffione a tubo Duravit ref art UV0640000000 finitura cromato. Flusso massimo 7/24lt/min (3bar) compreso flessibile di doccia e supporto per soffione

Fourniture et pose sur la baignoire, côté opposé à la fenêtre d'un pare douche fixe en verre sécurit de 8mm, sablé en partie centrale et anticalcaire. Les profilés seront en aluminium chromé - Dimensions 900 x 1200 mm de hauteur.
Fornitura e posa sulla vasca, lato opposto della finestra di un vetro fisso securit 8mm sabbiato nella parte centrale e anticalcare, angolare in alluminio cromato- dim 900x1200 mm di altezza

En option n° 4, l'entrepreneur chiffrera la fourniture et la pose d'une baignoire neuve au lieu et place d'une baignoire de récupération. La baignoire neuve sera du type à encastrer, en céramique, 180 x 80 cm, double-dos.

Opzione 4 l'impresa valuterà la fornitura e la posa di una vasca nuova al posto di quella di recupero. La vasca nuova sarà da incastro in ceramica, 180x80cm con scarico centrale

Localisation :

Localizzazione:

- Sanitaires SV 018.
Sanitari SV018

**3.12 TRAVAUX D'ACCOMPAGNEMENT A LA DEMANDE DES LOTS TECHNIQUES
LAVORI DI ASSISTENZA ALLA RICHIESTA DEI LOTTI TECNICI**

**3.12.1 Travaux de maçonnerie pour les lots techniques
Lavori di muratura per i lotti tecnici**

Ces prestations sont prévus à la charge des lots techniques.
Queste prestazioni sono a carico dei lotti tecnici.

3.12.2 Encoffrements des ventilo-convecteurs
Rivestimento dei fan coil

Ces prestations sont prévues à la charge des lots techniques.
Queste prestazioni sono previsti a carico dei lotti tecnici

3.12.3 Coffrage horizontal en plafond
Cassettonati orizzontali a soffitto

Ces coffrages sont prévus à la charge des lots techniques.
Questi cassettonati sono previsti a carico del lotti tecnici

3.13 TRAVAUX A L'EXTERIEUR DU PAVILLON SAN VITTORIO
LAVORI ESTERNI AL PADIGLIONE SAN VITTORIO

3.13.1 Restauration des balcons
Restauro dei balconi

Mise en place d'un balisage de sécurité pendant la réalisation des travaux pour éviter le passage des personnes sous les moyens d'accès aux balcons.
Messa in opera di una segnaletica di sicurezza durante la realizzazione dei lavori per evitare il passaggio delle persone sotto il balcone

Mise en place des moyens d'accès extérieurs pour accès aux balcons.
Messe in opera di un accesso esterno per accedere ai balconi

Purge des maçonneries et détournage des aciers, le dégagement, le décapage et la passivation des armatures corrodées, la reprise des parements au mortier de résine puis la mise en peinture.

Rimozione delle parti decoese e staccate sulla muratura intorno alle armature di acciaio, scrostamento, spazzola e trattamento anti ruggine delle armature corrose, ripresa del rivestimento con malta di resina poi pittura.

Vérification des scellements des garde-corps et réfection au mortier de chaux si scellements existants défectueux

Verifica degli ancoraggi delle ringhiere e ripristino con malta di calce se ancoraggio difettoso

Application d'un traitement antirouille et de deux couches de peinture de finition, teinte au choix de l'Architecte en chef sur le garde-corps du balcon.

Stesura di anti ruggine e di 2 mani di pittura di finitura, tinta scelta della DL, sulla ringhiera del balcone

Localisation :

Localizzazione:

- Pour les balcons au R + 1 et au R + 2 du pavillon
- *Balconi R+1 e R+2 del padiglione*

3.14 DOCUMENTATION PHOTOGRAPHIQUE
DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA

L'entrepreneur devra établir un reportage photographique.
L'impresa dovrà produrre un reportage fotografico.

Aménagement de l'appartement de direction dans le pavillon San Vittorio

Le dossier photographique comprendra :

Il dossier fotografico comprenderà:

- En début d'opération une série de prises de vue sur tous les ouvrages portant un intérêt architectural ou endroits significatifs.

- *Una serie di fotografie da scattare all'inizio delle operazioni per documentare tutte le opere d'interesse architettonico e i punti significativi.*

- En fin d'opération une série de prises de vue correspondante.

Una serie di fotografie da scattare all'inizio delle operazioni per documentare i medesimi punti di cui sopra.

- En cours de chantier : un reportage mensuel ou en fonction de l'intérêt des prestations réalisées.

Durante il cantiere: un reportage mensile o in funzione dell'interesse delle prestazioni realizzate.

Ce reportage photographique sera remis sous format numérique sur CD Rom en trois exemplaires, avec plan de repérage des prises de vue et classement par dates de prises de vue.

Questo reportage fotografico sarà consegnato in formato digitale su CD in tre esemplari con piante di localizzazione dei punti di presa e datazione di tutte le fotografie.

A la suite de chaque reportage, un tirage papier sera remis à l'Architecte en Chef pour approbation.

A seguito di ogni reportage una copia cartacea sarà presentata e consegnata alla Direzione Lavori per approvazione.

Localisation :

- Pour les travaux du présent lot.

- *Per i lavori del presente lotto*

3.15

**DOSSIER DES OUVRAGES EXECUTES
DOCUMENTO DELLE OPERE REALIZZATE**

L'entrepreneur établira et remettra en 2 exemplaires papier + 2 exemplaires sur support informatique :

L'impresa consegnerà in 2 esemplari cartaccia e 2 esemplari su supporto informatico

1) Un rapport détaillé précisant les prestations réalisées.

Una relazione dettagliata delle prestazioni realizzati

2) Les plans des ouvrages réalisés.

Le planimetrie delle opere realizzate

La fourniture de ce dossier conditionnera le règlement définitif de l'entrepreneur.

La fornitura di questa relazione condizionerà il saldo definitivo del contratto

Localisation :

- à chiffrer à l'issue de la phase 2 pour l'ensemble des travaux réalisés.

- *Da valutare per la fase 2 per l'insieme dei lavori realizzati*

3.16

FRAIS RELATIFS A LA SÉCURITÉ

ONERI PER LA SICUREZZA

Les frais relatifs à la Sécurité de chantier à chiffrer au titre du présent article.

Gli oneri relativi alla sicurezza del cantiere sono da valutare nel presente articolo

CHAPITRE IV - NOTE FINALE

L'entrepreneur aura à sa charge tous les ouvrages de sa profession, utiles à l'exécution convenable et complète des travaux, de façon que leur achèvement dans les conditions déterminées par les documents contractuels ne donne lieu à aucun supplément, sauf modification faisant l'objet **d'ordres formels et écrits**.

L'impresa avrà a carico tutte le opere della sua maestranza, utili alla realizzazione corretta e completa dei lavori, in maniera che il completamento dei lavori nelle condizioni determinate nei documenti contrattuali non dia luogo a nessun supplemento, tranne modifica stipulata con ordini formali e scritti.

Paris, Mai 2020

L'Architecte en Chef des
Monuments Historiques

P.A. GATIER